

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in piazze Contarene e in Borg S. Bartolomio

Abonaments par l'interuo un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

FLOREAN IN PRETURE

Il dibatiment cuintri la Massarie de Maghe

Ir l'oltri al fo il dibatiment cuintri chest biell campion de Maghe che in ciarte maniere e voleve, par servi cun zelo e amor la so degne parone, acusà Florean di une azion ciative ance par vendicassi di chelli che il sfuei al veve publicat tal interess de verelat e de justizie. E che chest al sei just lu prove la Sentenze dal Tribunal di Udin che al ha condanat la Maghe a la preson, a la multe, ai dans e a lis spesis tal procès de Magrini.

Dunce o soi lât in Preture. E tignivin altris dibatimens dutà che o hai imparat che i protestans no zurin nè pal cil, nè pe tiare, ma soltanto e prometin di di la verelat. O hai sintut une testimonie che dopo ve ripetut la formule dal zurement: *Giuro, ecc.* e disè al Pretor: *baste che mi distirghi subito.* Ma vignin pur al quia. E savès che la Sante Sgrazzutti, massarie de Maghe di borg di Viole, al dibatiment cuintri di cheste, e asseri che Florean, mediant il pajament di cinquante francs al varès tasut sui fàs de Maghe e cheste no sarès lade pai Tribunal. Zà il Publich Ministeri al declarà in chell dibatiment che l'asserzion de Sgrazzutti e jere une fandonie, une invenzion par fai un plazè a la Maghe e procurai di zovai tal procès, ma Florean no si contentà e, come al veve anunziat, al produzè querele. La massarie, cun t'une muse che che dal famos stalir senza stale, altri ridicul testimoni de Maghe, e je un bish in confront, e repetè la storielle dai cinquante francs, naturalmentri da Florean smentide su dute la linee.

Ance il difensor de massarie, Avv. Buttazon, al declarà di no crodi a che sto-

riele, ma nol ciatave titul di difamazion. Second lui si doveve fa a la massarie un procès par false testimonianze o par calunie, ma mai par difamazion no essind i estremos di chest reat, par cui la massarie e doveve vigni assolte. Zà l'Avv. D'Agostinis, rapresentant la part civil e cioè il sfuei *Florean dal Palazz*, al veve dimostrat che la difamazion e la intenzion de massarie di puartai daon e esistevin plenamentri, par cui al domandave che vignis condanade. Il Publich Ministeri al insistè ance lui pe condane e al proponè che vignis condanade la Sante Sgrazzutti a quindis diis di preson, a lis spesis dal procès e ai dans di liquidassi in sede separade.

Il Pretor, stabilit che la difamazion e jere constatade e che nol jere il cās di svelà di false testimonianze o di calunie, parcò che la deposizion de Sgrazzutti e jere estranee a la cause intentade in confront de Maghe; considerat che la massarie e merelave lis circostanzis attenuans pe condote incensurade precedent, la ha ritegnude colpevil di difamazion a dan dal sfuei *Florean dal Palazz* e la ha condanade al *minimum* de pene di 51 francs di multe, a dutis lis spesis dal procès e al pajament dai dans di liquidassi in sede separade.

O speri che la lezion i servi di regule a la massarie de Maghe, a dugg i satrapos di cheste, e a chei che voressin imitâ il lor esempli. Florean al trionfe simpri dai siei nemis.

FLOREAN IN ZIR

Ah ce tantis di brutis e di bielis che sin viod e che sin sint land in zir per la citât. Ma di bielis pocis e pluitost masse di bru-

lis. Al è un modlat, dal qual, fin che al dune paron d'Italie Depretis, no puedin fessì contens che Don Camamillo e Meni Muse. Infatti la *Patine dal Friul*, di qualche timp in ca, e par un sfuei, che se al foss in chesg timps il Paradis terestre, al podarès passà par so *Gazete ufizial*.

Ma lassin là che Don Camamillo e Meni Muse e tetin te lor mangiadorie e fevelin un poc des nestris miseris.

Cui no sa ce che son ches ciasis dula che van a finile malamentri tantis puaris frutatis, tradidis o malvugis, da lis quals la fin e jè la preson o l'Ospedal? Là, là, che penetrin chesg filantropos di burle, chesg umanitaris di strapaz, e che viodin cemud che viv une part da l'umanitât! Là che assistin a scenis lis plui ributans, ai contrasg tra lis vitimis e lis paronis o i parons dai lugs infams, parçè che lis infelizis no han podût dà chell ciart guadagn e lis paronis o i parons e uelin velu.

Ma jo no puess ciart slungiami tropp sun chesg particulars, abastanze nauseans e ributans; o contrarai sol che l'altre sere o levi vie a fa une zirade al brâz di Marie Luigie che voleve ciapà il fresch dal zardin publich.

— No sintistu, Florean, ce davoì che al è là?

— Po si jo, anin a viodi.

Ca jerial stat? Une di ches disgraziadis, di chei lugs che us disevi, si veve butade te roe, e la int intervignude la ha salvade! Cussì e contavin sul prin. Ma la squasi tragedie no jere che une comedie.

In che ciase, inominabil, al dirès Meni Muse, o di Venere l'amì Sacoman, o Suburra la qualificarès l'amì Francescon; in che ciase disgraziade, o dirai jo, par divertì lis frutatis e i . . . frutàs e no frutàs, e han ançe un pianoforte. La Rose, chest al è il nom de suicide . . . par ridi, e jere innamorade di un biell soldat, il qual al par che si scomponès poc di je, e al continuave a sunà il pianoforte come gnente fosse. Alore la Rose e lé sul balcon, e metè fur lis giambis, sberland che voleve finile cu la vite, che voleve inecassi. Intôr si fàs bozzul, e senze diventà unmont ridicule, bisuguave fa qualche ciosse di serio. E al è stat alore che la Rose si jè butade te roe, ma par altri avind la precauzion di tigni il ciap fur da l'aghe.

Puartade a ciase, la buras-ce e fo passade in brev, e la Rose e tornà a la so vite spensierade come prime. No sai po se il soldat, che a momens al jere la cause di

un fatt tragiche, che al varès dat materie a Meni Muse par tre colonis di buis riflessions in te *Patine*, al si vevi comovût da la prove di amor che e voleve dai la so Rosute, ma che al pensi in ogni mud, che a cheste il son dal pianoforte i urte i gnarvs, e che se une volte al fo cause di une comedie dute da ridi, un'altre volte al podarès fa sucedi une vere tragedie. Duncè che al sepi regolassi tal sunà il pianoforte, e la parone di ciase come sopra e dovarès bandilu dal Stabiliment. Diambar! A je no i ocorin ches nainis, i ocorin carantans! E chei che han voe di fa l'amor e d'ineasi che stein unmont lontans! Po diavù!

STORIELIS DI FLOREAN

Il coleròs di Sanvit.

Un tal al si ciatave in un pais e al veve di là a Sanvit dal Tajament. Al ciave un cuu t'un caretin e i domande dula che al jere dirèt. O voi a Sanvit dal Tajament i rispuindè chest.

— Tant ben, o voi ançe jo a Sanvit. Mi caseiso il plazè di ciapami su?

— Vulintir, ma di ce pais seso?

— Jo? O soi de Mote?

— De Mote? Seso mat che us ciapi su? No capiso nò che chei di Sanvit no puedin viodi chei de Mote come il diavù l'aghe sante e che se jo us ciapi su tal miò caretin mi lapidin me e ançe vo!

— Ah no crod cheste robe; faimi il plazè, ciapaimi su.

— Ben sapeso ce che vès di fa? A cui che us domande di ce pais che sès e vès di rispuindi che sès di Tolon.

— Va ben, va ben, a mi zà no m'impuarte nuje.

E chell de Mote al monte su in caretin e vie. Quand che son rivàs al so destin e dismontin e chell di Sanvit al viod doi carabinieri. Ju ferme e i diis:

— Viodino lor chell là? Chell, viodino, al è di Tolon.

I carabinieri no lu han nancè lassât finì che i son corûs daur al puar omp de Mote, e apene fermat i han domandat:

— Di ce pais seso vo?

Chell de Mote al restà un poc insusit, ma visansi de raccomandazion dal sanvitàs, al rispuindè subit:

— Siors miei, jo o soi di Tolon.

Nol ha cœbrat, nujaltri. I carabinieri tal ciaparin e lo condùzerin cun l'or. Lu menarin in t'una ciamaire e là i faserin i sprofums e dugg chei diaulèz che i fasin ai sospiès di colère.

Il puar omp de Mote aloré al vève un biell zurà e sconzurà che lui nol jere di Tolon, al vève un biel spiegai la reson da l'equivoco, ma no zovave nùje. Finalmentri e scugnirin ricognossi di ve ciolt un ciavedal par confessional e lu lassarin in libertat.

Chest truchèt par altri al prove une ciosse, e cioè che il sanvitès, par dimostrà a chell de Mote il so amor lu ciapà su tal so caretin, ma i zujà un scherzitt tant par fai viodi che se no lu ha fatt clapadà nol doveve sujale cussì a bon marciat la gite che al fasè gratis cun lui.

Evive la fratelanze, evive l'amor dal prossim!

DA LA ZAE DI FLOREAN

Mi scrivin da Ciampfuarmid in date dai 3:

« Ceste sere e vin vude la riunion dal Consei comunai par aprovà il Preventiv dal 1885. Rivàs a la vòs: incass par contraventions, il Segretari al dis che a cheste vòs no si po fa nissun stanziament par-cè che l'an passàt no si ha incassàt che un franc e pòs centesims. Come?, al rispuidè un Conseir, che al savève che i puars diaui e vevin pajat des bielis sumutis, come mai je e po di che l'incass al fo tant piz-zul? Cui ha mangiat i altris francs incassàs? Il segretari aloré al scomenzà a sacramentà e al voleve a dugg i pàs che il Conseir al vès ritirade l'espression. Ma il Conseir no la ha ritirade, e il Segretari al scugnì meti lis pivis tal sach e tignisse. Ceste e jè genuine, la garantis, e succedude che no jè nance un'ore. Lu riveris. »

Mi spedissin pe pueste chestis domandis:

« Parcè il plevan di Redentor pretrajal lis sos visitis tes ciassis des Ancelis ance fin alis undis di gnott? Parcè, in ciarte maniere, oblejal ches puaris Ancelis a fa di manco di cenà, par riguard di lui che al è lì presint, mentri che veguin a ciase cun t'una fam porche? Che al ritegni che an d'ò diviarsis che an d'han des sos nainis fin parsore i voi! »

Inun teatro diviars fratas si metin a fiscià il baritono. Un ami dal ciatant atore al sberle: *a la puarte i cretins!*

Un sior, che al si ciote in un pale, rivolt a la so feming, cun l'un mud inquiet i dis: Cioè, fementate me, hastu sintut? bisugne che lin vie....

Mi han contat che in une ciase di borg San Cristoful zà diis e jè succedude une barufe malandrete fra feminis. E savès che lis feminis e stan poc a tacasi e quând che si tachin no si sa cœmud che va a finile.

In cheste ciase e sintivin simpri dai sussurs che no savevin di dulà che vignivin. Al pareve che des ciadenis pesans si stasinasassin pai pavimens, e sdrondenamens come di diaui che saltassin fur da l'infier. Anzit lis fementis de ciase e disevin che i diaui e jerin vignis a sta fra l'or.

Cenonè, une fituale che vève la so buine reson di dubità di ciartis fitualis todes-cis che stan parsore di je, e fasè in mud di scuvirsi il zughèt e cioè che chesg sussurs, chesg sdrondenamens, no jerin nùje afat vore dai diaui, ma bensì des todes-cis che si divertivin a disturbà cheste fituale. Aloré e nassè la barufe, sin diserin une par sorte, si tirarin pai clavei, e intervegnirin dugg i fituai de ciase, fasind un battù veramentri infernal, che al pareve propri di jessi a ciadaldiaul. Ah feminis, feminis!!

Sintiso ce che sberlin, ce che uchin i sfueis cussidets serios su la question dai marciàs proibis par paure dal colere? Florean al ha la sodisfazion di di che il prin a protestà cuintri che stupide e danose proibizion al fo lui, propri lui, e che, come in tantis altris robis, al ha mostrat di vè no une ma mill resons.

Florean nol è usat a fa vantos di sè stess e dal so operat; dutt altri. Al varès vut motiv altris voltis di faltà, basansi ance a numerosis letaris di elogios che al ha ricevut in diviarsis circostanzis. Ma uò che in coro la stampe citadine e alze la vòs su une question di gran interès general. Florean nol po fa di manco di rilevà il fatt e di clamà blanc il blanc e neri il neri: content, come simpri, di fa il so dovè e di otignì l'aprovazion e l'apoggio dal public.

Letare ciatade da un assiduo di Florean
e mandade pe publicazion:

« Mio doratto benne!

Puoi nome imaghinarti se non devvo
profitare che quel macaco di mio marito
che è tanto vecchio è buono di gnente è
andatto a la Spusizione di Torrinno per
passarre conte gioia mia delle magnifiche
orre insieme e senza seccade. Quante cose
ò da dirti!

Questa sera alle ore 8 ti aspeto fuori di
Porta aquileia vicino ai albori dove sarò
a spetarti sollo. Doppo andaremo dove sai
perche non volgio che la servitu ciacari.
Ti preggio di non mancare. Guai a ti! Ve-
drai come saprò contentarti. Mile bacci e
abrachi dala

tua innamoratta Gigetta. »

Florean, che al è prudent, nol publiche
l'indirizz de letare: par altri nol po fa di
manco di osservà che il fortunat moròs de
Gigette al è ben imprudent di piardi leta-
ris di chesit genar. Tant plui che si trate
di une femine maridade!

Dorotee e Menie (oh cè brüs nons!) e
son dos frntatis nè bielis, nè brutis. E son
zovinis, hen fatis, hiei colors, sang in abon-
danze che i cor tes venis. E par chesit an-
ce e son sveltis a s-cialdasi, e a là in co-
lare. E jerin gran amigonis; forseit doman
o passandoman e tornin come prime.

L'altre sere e tornavin a classe di vore
insieme; no sai se son sartorellis o bigatis.
Ben, chesit no conte nuje.

Sin disevin une per sorte:

— Tu has fevelat cun lui indomenie, ti
han vidude, brutè p...

— Jo o hai bisugne di fevelà cun chell
tipo là? Ciare tu se tu sês mate -valà tal
Ospedal.

— A mi mated a mi mated! Zà e savin
che tu ses une civetone; dugg ti plasin e
che chesit Carueval tu has fatis lis tós...

Che altre e steve par saltai aduess e si-
cun si saressin tiradis pai ciavei, ma in
chell o passavi jo cun Marie-Luigie e alore
si son vergognadis, e han tasfüt, e han con-
tinuade la lor strade cidinis, cidinis. Se no
cui sa ce che al nasceve! Vedeso mo se
la me presinze no jè util? Domandajal a
Dorotee e a Menie.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

PUBLICITAT DI FLOREAN

(Par chesg articui la Redazion no assum che la
la responsabilitat volude da la lèz.)

O ricev e o publichi:

Lis massaris contentis e beadis,
E fasin un sussur par lis contradis.
E van disind cun gran consolazion,
Che doman al rive il prin squadron.
Rose, la plui sveltone di Tunine,
I dis: in parade, doman di matine!
Rispuindin ches altris: cemud vino di fà,
Se la parona nus viod a s-ciampà.
Fole ustrai, o ses vers merlòs,
Disègi che o vais a lava i pezzòs
Po Rose, vino di fassi viodi cun chell afar,
Par che nus mandin cent mis di là dal infiar?
Vait, vait, e respuind, o ses vers basoai,
No valès tre brucis dai miei stivali.
Cui che no sa finzi, no sa regnà,
Par chell fregul dutt bisugne inventà.
No bisugne piardi la bieie ocasion,
Altrimentri butaisi ju dal balcon,
Come jo a cost di fà la uere,
A bras lu uei doman di sere.

ARTICUL COMUNICAT.

Chell puar diaul che al ha volut rispuindi a la
prime oselade di Florean in Cisis, mi par che al
ha fatt une figure assai meschine. paraltri bisugne
anco compatilu parcè che l'omp, al è s-cialdat, il
dint i düt di che bande, (zà si capis) e al voròs
pò voe, di fa tase, chei tai, che lui al diis di co-
gnossi tant l'è ver al dà anco i conofas, par esem-
pli, chell dal balcon, e la so femine di bon cior, e
un altri splantat, che sul Florean l'è stat anco
ritratat.

Chei puars diaul viodie son innocenz, in cheste
partide, no entrin par nuje. Al dovarès pluitost,
par fa tase chei tai che uelin intrigasi in tai siei
pezzòs, a no dai rete a nissun, e continuà a fà,
come che al fàs ogni matine, subit che al criche
il di, entrà franchi la de so bieie more, e impipasi
di dugg, zà lis murillas durin tre dës e po al è dutt
fuit. Anzi viodit di volessi ben e di amassi. Che
in amor nessun al po' impassasi, cussi e fais cicà
chei di Grizzan, che par di la veretat dugg zala
san. E san in fin che une sere e son stas a fà doi
pass insieme ciupaz al brass come doi zovenutz di
prin svol, induvinat in dult mò, la via dal maga-
zen de Puglia. Paraltri son parons di fà chell che
ur plàs, e no ocor che nissun s'intrighi tai siei a-
fars; che par di il ver no jè creanze, jò intant no
m'intrighi parcè no mi ha mai plasut di di mal di
nissun, chell fug mi brusi.

Udin, Stamparie Achille Montalban.